

Complete Lesson Transcript – Lesson 139 [Traditional]

Kirin: 上網學中文第一百三十九課.

Kirin: 大家好，我是 Kirin.

Raphael: 大家好，我是 Raphael.

Adam: And hello, I'm Adam.

Kirin: 歡迎來到台灣跟我們一起學習更進一步的中文課程. 我們今天要學的是什麼呢?

Raphael: 在今天的對話裡，有一個男生正在填寫一個表格.

Kirin: 對不起，他正在做一個什麼?

Raphael: 填寫一個表格.

Adam: And that means “to fill out a form.” The character

Kirin: 寫

Adam: means “to write.” Here we have

Kirin: 填寫

Adam: which means to fill out. And what is he filling out?

Kirin: 一個表格

Adam: which is “a form.”

Kirin: 填寫一個表格.

Raphael: 讓我們先聽一次今天正常語速的對話.

Cindy: 你寫完了嗎?

Yann: 差不多了. 可是還有一些地方不清楚該怎麼寫.

Cindy: 沒關係. 你慢慢寫. 你寫好的時候，再告訴我.

Yann: 好，如果我需要你的幫忙，再請你過來。

Cindy: 沒問題。

Raphael: 讓我們再聽一次今天慢語速的對話。請跟著 Kirin 重復說一遍。

Kirin: 你寫完了嗎？

差不多了。

可是還有一些地方不清楚該怎麼寫。

沒關係。

你慢慢寫。

你寫好的時候，再告訴我。

好，如果我需要你的幫忙，再請你過來。

沒問題。

Raphael: 讓我們來解釋今天的對話。第一句是

Kirin: 你寫完了嗎？

Raphael: 這裡，有我們剛剛才教你們的字。

Kirin: 寫。

Raphael: 接下來，在 寫 的後面，我們有另外一個生字。

Kirin: 完。

Adam: and that means “to finish.”

Raphael: 所以你們覺得這個問題是什麼意思？

Kirin: 你寫完了嗎？

Adam: “Have you finished writing?”

Raphael: 然後這個男生回答

Kirin: 差不多了。

Raphael: 這些字我們很常用。

Adam: The meaning here is “almost.”

Kirin: 差不多.

Adam: Adding the 了 particle to the end of this sentence indicates a change in situation. Now he is almost finished.

Kirin: 差不多了.

Raphael: 然後他繼續說

Kirin: 可是還有一些地方不清楚該怎麼寫.

Raphael: 你們記得地方是什麼意思嗎?

Adam: That means “place.”

Raphael: 在這個句子裡面，我們有一個生字.

Kirin: 清楚.

Adam: And that means “clear.”

Raphael: 然後，在清楚的後面，該是應該的該. 所以你們覺得這句子是什麼意思?

Kirin: 可是還有一些地方不清楚該怎麼寫.

Adam: The literally translation here is “But additionally have some places not clear should how write.”

Kirin: 可是還有一些地方不清楚該怎麼寫.

Adam: “But there are some places that aren’t clear what to write.”

Raphael: 然後這個女生回答

Kirin: 沒關係.

Adam: “That’s okay.”

Kirin: 你慢慢寫.

Adam: The literal meaning here is “you slow slow write.” Repeating a verb like this is a common way of emphasizing the action involved here. So she’s saying “You can write slowly.”

Kirin: 你慢慢寫.

Raphael: 然後她繼續說

Kirin: 你寫好的時候，再告訴我.

Adam: Earlier in this lesson we taught you:

Kirin: 寫完了.

Adam: which means “to finish writing.” Here, we have another way to say this.

Kirin: 寫好了.

Adam: The literal meaning here is “write good”, as in, “I’m done writing.”

Kirin: 你寫好的時候，再告訴我.

Raphael: 你們記得告訴是什麼意思嗎?

Adam: That means “to tell”; so the meaning here is “When you are finished writing, you can tell me.”

Kirin: 你寫好的時候，再告訴我.

Adam: The 再 character here has been taught to you as meaning “again.” In this sentence it means “then.” It is used in this context in situations where an initial action is required before the second action can be completed. So in this case, the man first has to finish writing, then he can tell the woman.

Kirin: 你寫好的時候，再告訴我.

Raphael: 然後這個男生說

Kirin: 好，如果我需要你的幫忙，再請你過來.

Raphael: 這些單字我們已經都學過了. 你們知道這個句子是什麼意思嗎?

Adam: The literal meaning here is “Ok, if I need your help, then please you across come.”

Kirin: 好，如果我需要你的幫忙，再請你過來。

Adam: The 過來, at the end, is a common way to say “come over here.” Note how the 再 character here is being used in the same fashion it was explained earlier.

Kirin: 好，如果我需要你的幫忙，再請你過來。

Adam: “Ok, if I need your help, I’ll ask you to come over.” The qing at the end here can mean “please” as we’ve seen in the past or “invite” as we see here.

Raphael: 然後這個女生說

Kirin: 沒問題。

Adam: “No problem.”

Raphael: 讓我們再聽一次今天正常語速的對話。

Cindy: 你寫完了嗎?

Yann: 差不多了. 可是還有一些地方不清楚該怎麼寫.

Cindy: 沒關係. 你慢慢寫. 你寫好的時候，再告訴我.

Yann: 好，如果我需要你的幫忙，再請你過來。

Cindy: 沒問題。

Adam: Great; for more examples of some of the concepts taught in this and earlier lessons, listen to the podcast reviews available at ChineseManual.com.

Kirin: 你們繼續加油!